

Departamento: Ingeniería en Sistemas de Información.

Carrera: Tecnicatura Superior en Programación.

Cátedra: INGLÉS II

Primer año.

Año lectivo: 2019

Semestre de cursado: Segundo

Cantidad de horas semanales: 3 horas cátedra

Profesor Titular: Prof. Esp. Liliana Buccella

## PLANIFICACIÓN

### 1) FUNDAMENTACIÓN DE LA MATERIA DENTRO DEL PLAN DE ESTUDIOS

La creación de la Tecnicatura Superior en Programación responde a la necesidad de nuestro medio de contar con carreras cortas de inmediata inserción laboral, en particular, en el desarrollo de software.

En un mundo globalizado, donde la comunicación juega un rol preponderante, se hace necesario establecer un código lingüístico entre los pueblos. El inglés se convierte en *lingua franca* (escapa a nuestro interés analizar aquí los factores que determinan tal posicionamiento) y por lo tanto, resulta fundamental para todo profesional su conocimiento. Es pues fundamental que el futuro Técnico Superior en Programación posea las herramientas necesarias para comprender e interpretar textos en inglés relacionados principalmente con el desarrollo de software. El alumno estudiará gradualmente estructuras básicas para luego asimilar estructuras complejas. La comprensión de estructuras gramaticales, la familiarización de vocabulario técnico afín y el desarrollo de estrategias de lectura le permitirán comprender y realizar traducciones de textos. Además, el futuro técnico se familiarizará con las situaciones comunicativas más frecuentes para producir textos escritos y orales.

### 2) OBJETIVOS DE LA ASIGNATURA

#### (i) Generales

- Desarrollar estrategias de comprensión lectora para que los futuros técnicos puedan abordar textos de su área de especialidad en forma autónoma.
- Lograr un manejo elemental de las estructuras básicas del inglés.
- Reflexionar sobre la importancia de los lenguajes (lengua materna y lenguas extranjeras) como medio de comunicación en el mundo globalizado, y particularmente sensibilizar al alumno sobre la importancia de los estudios de idiomas, en particular el inglés, en relación con la profesión elegida.
- Utilizar la experiencia y los conocimientos previos de los alumnos en la lectura, interpretación y producción de textos.

#### (ii) Específicos

- Reconocer los géneros textuales que permitan al alumno de la tecnicatura abordar bibliografía en inglés, tanto para su formación como para su posterior inserción en el mundo laboral,
- distinguir diversas estructuras léxico – gramaticales recurrentes de los géneros textuales estudiados que permitan al alumno realizar una correcta interpretación de los textos,
- practicar sistemáticamente dichas estructuras del inglés partiendo de los más simple hacia lo más complejo,

Departamento: Ingeniería en Sistemas de Información.  
Carrera: Tecnicatura Superior en Programación.  
Cátedra: INGLÉS II  
Semestre de cursado: Segundo  
Profesor Titular: Prof. Esp. Liliana Buccella

Primer año. Año lectivo: 2019  
Cantidad de horas semanales: 3 horas cátedra

- identificar vocabulario técnico – científico general y particular de la tecnicatura,
- lograr la comprensión de un texto en inglés de acuerdo con diversos propósitos de lectura,
- utilizar adecuadamente diccionarios bilingües y eventualmente monolingües,
- acceder a bibliografía en inglés de la especialidad
- reconocer las diversas situaciones comunicativas de forma, función y uso del idioma inglés,
- desarrollar las estrategias necesarias para interactuar en situaciones comunicativas específicas,
- desarrollar la comprensión auditiva a través de grabaciones.

### 3) CONTENIDOS MÍNIMOS

Verbos regulares e irregulares. Tiempos verbales. Adjetivos. Diversos usos del “to”. Voz Pasiva. Adverbios. Condicionales. Conjunciones. Estructuras causativas. Comprensión y traducción de textos. Ejemplos y trabajos prácticos basados en: Bases de datos, Diseño Orientado a Objetos. Programación Orientada a Objetos. Bugs en el Software.

### 4) METODOLOGÍA DE ENSEÑANZA

Esta asignatura proveerá al alumno con las herramientas fundamentales para la lectura y comprensión de textos, relacionados principalmente con la temática de programación. El alumno estudiará gradualmente estructuras básicas para luego asimilar estructuras complejas.

Las explicaciones estarán en castellano y la participación activa de los alumnos se considera indispensable. Los alumnos serán responsables de su propio desarrollo y aprendizaje contando para ello con el docente, quien actuará de mediador y facilitador del proceso.

Las clases serán todas de carácter teórico-práctico. La lectura reflexiva sobre los temas estudiados será una parte importante del proceso que se espera lleve a cabo el alumno.

#### Tareas específicas de los alumnos

- aprendizaje de las unidades
- lectura y comprensión reflexiva de los temas desarrollados.
- realización de trabajos prácticos
- consulta al profesor responsable.
- realización de trabajos prácticos.

### 5) METODOLOGÍA DE EVALUACIÓN, INSTANCIAS DE RECUPERACIÓN Y RÉGIMEN DE PROMOCIÓN.

Existen dos modos de aprobar esta materia: a) examen de competencia lingüística o b) cursado en el cuatrimestre correspondiente.

#### a) Examen de competencia lingüística

Departamento: Ingeniería en Sistemas de Información.  
Carrera: Tecnicatura Superior en Programación.  
Cátedra: INGLÉS II  
Semestre de cursado: Segundo  
Profesor Titular: Prof. Esp. Liliana Buccella

Primer año. Año lectivo: 2019  
Cantidad de horas semanales: 3 horas cátedra

El alumno que desee podrá presentarse a un examen de competencia lingüística. Este examen será administrado una ÚNICA vez y se tomará a los quince (15) días de haber comenzado el cursado. Este examen será similar al examen global final (c.f. sección b)) y se podrá solicitar un modelo a los responsables de la cátedra. Además, se podrá consultar a los profesores en su horario de consulta sobre los detalles de esta instancia de evaluación. El alumno que apruebe este examen no deberá cursar la materia como se describe en el punto b) y se le dará por aprobada.

**Nota:** este examen no es de carácter obligatorio. Se recomienda solamente para los alumnos que tienen conocimientos previos de inglés. Asimismo, aquellos alumnos que poseen conocimientos de inglés y aun así deseen cursar la materia, pueden hacerlo. El examen se aprobará con 6 (seis) o nota superior.

#### **b) Cursado en el cuatrimestre**

La evaluación será continua. Existen dos instancias de evaluación durante el cursado, a saber: 1 primer parcial y 1 segundo parcial.

Ambos parciales (o sus recuperatorios) deben aprobarse con 40 % (4) como mínimo. Según las notas obtenidas, se lograrán las siguientes condiciones:

- 1- **alumno aprobado directamente:** el alumno que cumpla con el 75% de asistencia a clase y 100 % de evaluaciones en clase aprobadas con calificación mayor o igual a 6 en cada examen, o en sus recuperatorios, tendrá la posibilidad de rendir un examen global final, que deberá ser aprobado con 6 ó más, para lograr la aprobación directa de la materia. El alumno que no logre un 6 en el examen global final, podrá rendir un recuperatorio en la primera mesa de examen posterior a la finalización del cursado de la materia.
- 2- **alumno aprobado no directamente:** el alumno que cumpla con el 75 % de asistencia y 100% de evaluaciones en clase aprobadas con calificación igual a 4 ó 5 en los 2 exámenes escritos, y/o sus recuperatorios, obtendrá la condición de alumno aprobado no directamente. En este caso, el alumno quedará habilitado para rendir el examen final en cualquiera de los turnos habilitados para ello. El examen final será similar al global final y deberá ser aprobado con 6 (seis) o más.
- 3- **alumno no aprobado:** quien no cumpla con las condiciones para alcanzar la aprobación no directa, tendrá la condición de “no aprobado” y deberá recursar la materia.

Nota: todas las instancias de evaluación deben ser aprobadas con nota mayor o igual a 6 para aprobar directamente. Deben ser aprobadas con nota 4 o 5 para aprobar no directamente.

#### **Escala de calificación en valor numérico y porcentajes:**

1= 1 a 12; 2 = 13 a 24; 3 = 25 a 39; 4= 40 a 47; 5= 48 a 59; 6= 60 a 64; 7= 65 a 74; 8= 75 a 84; 9= 85 a 94; 10= 95 a 100

Departamento: Ingeniería en Sistemas de Información.

Carrera: Tecnicatura Superior en Programación.

Cátedra: INGLÉS II

Primer año.

Año lectivo: 2019

Semestre de cursado: Segundo

Cantidad de horas semanales: 3 horas cátedra

Profesor Titular: Prof. Esp. Liliana Buccella

## 6) RECURSOS DIDÁCTICOS A UTILIZAR COMO APOYO A LA ENSEÑANZA.

- Textos auténticos tales como revistas, manuales, periódicos, catálogos, etc. de asignaturas afines.
- Textos auténticos diseñados especialmente para la enseñanza de inglés técnico
- Diccionarios bilingües generales, técnicos y de especialidad (y eventualmente monolingües)
- Listado de verbos irregulares, de expresiones críticas, etc.
- Fichas temáticas y terminográficas
- Guía de estudio elaborada por los profesores responsables del curso
- Uso de laboratorio de informática con ejercicios online especialmente diseñados.

Puesto que el alumno construye los saberes a través de sus conocimientos previos, es necesario que el material esté elaborado en base a estos conocimientos. Además, nos parece pertinente trabajar interdisciplinariamente con las asignaturas de la Tecnicatura Superior en Programación. Para ello se propone conformar un corpus de textos escritos y extraer instancias representativas usando un software de concordancia.

## 7) TRABAJOS DE CAMPO, VISITAS A EMPRESAS.

No corresponde

## 8) ARTICULACIÓN HORIZONTAL Y VERTICAL CON OTRAS MATERIAS

En esta asignatura el alumno reforzará las estrategias metacognitivas y profundizará en estructuras lexico-gramaticales más complejas. Asimismo, se enseñará una brevísima introducción al lenguaje coloquial, tanto oral como escrito.

Además, esta asignatura se encuentra en estrecha e íntima relación con todas las otras asignaturas comprendidas en la Tecnicatura Superior en Programación. Todas las asignaturas incluyen la lectura reflexiva y comprensión de material de estudio y bibliográfico.

Departamento: Ingeniería en Sistemas de Información.

Carrera: Tecnicatura Superior en Programación.

Cátedra: INGLÉS II

Primer año.

Año lectivo: 2019

Semestre de cursado: Segundo

Cantidad de horas semanales: 3 horas cátedra

Profesor Titular: Prof. Esp. Liliana Buccella

### 9) CRONOGRAMA ESTIMADO DE CLASES, ACTIVIDADES Y EVALUACIONES

	<b>TEMA</b>	<b>ACTIVIDADES</b> (común a todas las unidades)
1º semana	Presentación de la materia/ Unidad 1/2	Respuestas a preguntas de comprensión o elaboración de preguntas.
2º semana	Unidad 1/2	Ejercicios para completar, unir con flechas, agrupar, marcar con círculos, etc.
3º semana	Unidad 1/2	Identificación de elementos estudiados (grupos nominales, grupos verbales, conectores, etc.)
4º semana	Primer parcial	Elaboración de resúmenes o síntesis.
5º semana	Unidad 1/3	Búsqueda en el diccionario de palabras.
6º semana	Unidad 1/3	Presentaciones orales.
7º semana	Unidad 1/4	Producción de correos electrónicos laborales.
8º semana	Unidad 1/4	
9º semana	Repaso	
10º semana	Segundo parcial	
11º semana	Unidad 1/5	
12º semana	Unidad 1/5	
13º semana	Recuperatorios	
14º semana	Unidad 1/5; integración	
15º semana	Global final	

Departamento: Ingeniería en Sistemas de Información.

Carrera: Tecnicatura Superior en Programación.

Cátedra: INGLÉS II

Primer año.

Año lectivo: 2019

Semestre de cursado: Segundo

Cantidad de horas semanales: 3 horas cátedra

Profesor Titular: Prof. Esp. Liliana Buccella

## 10) BIBLIOGRAFÍA, GUÍAS DE ESTUDIO, PUBLICACIONES VINCULADAS CON LA MATERIA.

Para el alumno

- Textos auténticos tales como revistas, manuales, periódicos, catálogos, etc. relacionados con la tecnicatura.
- Textos auténticos diseñados especialmente para la enseñanza de inglés técnico
- Diccionarios monolingües y bilingües (inglés-español; español-inglés): formato papel, electrónicos u online. Sugerimos el sitio: [www.wordreference.com](http://www.wordreference.com) o utilizar buscadores como Yahoo, Google, etc.
- Listado de verbos irregulares, de expresiones críticas, etc.
- Fichas temáticas
- Guía de estudio elaborada por el profesor responsable del curso

Para el profesor

- Arntz, Reiner y H. Picht (1995) *Introducción a la terminología*. Madrid: Fundación Sánchez Ruiperéz.
- Belinchón, (1992). *Psicología del Lenguaje. Investigación y Teoría*. Madrid: Editorial Trotta.
- Cabré, María Teresa (1999) *La terminología. Teoría, metodología y aplicaciones*. Barcelona: Antártida/Empúries.
- Ciapuscio, Guiomar (1994) *Tipologías Textuales*. Argentina: Oficina de Publicaciones Ciclo Básico Común
- Cope, Bill & Mary Kalantzis, eds. (1993) *The Powers of Literacy. A Genre Approach to Teaching Writing*. Pittsburgh: University of Pittsburgh Press.
- Cubo de Severino, Liliana, E. Castro, O. Duo, D. Ejarque, N. Lacon, G. Müller, C. Prestinoni, H. Puiatti, C. Sacerdote, M. Salvo, D. Tamola y A. Vega. (2000) *Leo, pero no comprendo. Estrategias de comprensión lectora*. Argentina: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras.
- De Vega Manuel y F. Cuetos (1999) *Psiconlingüística del español*. Madrid: Trotta.
- Demonte, Violeta e Ignacio Bosque (ed.) (1999) *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*. Madrid: Espasa Calpe.
- Dudley-Evans, T. and M.J. St. John (1998). *Developments in English for Specific Purposes. A multi-disciplinary approach*. Cambridge: Cambridge University Press
- Eggins, Suzanne (2003) *An Introduction to Systemic Functional Linguistics*. London: Continuum.
- Gerot, Linda (1995) *Making Sense of Text*. Australia.
- Gerot, Linda and P. Wignell (1995) *Making Sense of Functional Grammar*. Australia: Antipodean Educational Enterprises.
- Halliday, M. A. K (1994) *An Introduction to Functional Grammar*. London: Arnold.
- Hatim, Basil (2001) *Teaching and Researching Translation*. Edinburgh: Pearson Education Limited.
- Legorburu, Dora, et al. (1993) *Guía de traducción en inglés – Castellano para la ciencia y la técnica*. Buenos Aires: Plus Ultra.

Departamento: Ingeniería en Sistemas de Información.

Carrera: Tecnicatura Superior en Programación.

Cátedra: INGLÉS II

Primer año.

Año lectivo: 2019

Semestre de cursado: Segundo

Cantidad de horas semanales: 3 horas cátedra

Profesor Titular: Prof. Esp. Liliana Buccella

- López Guix, Juan Gabriel y J. Minett Wilkinson (1997) *Manual de Traducción: Inglés / Castellano*. Barcelona: Gedisa.
- Martin, J. R. (1995) *English Text: System and Structure*. Amsterdam: John Benjamins.
- Martin, Jim, C. Matthiessen and C. Painter (1997) *Working with Functional Grammar*. London, New York, Sydney: Arnold.
- Matthiessen, Christian (1995) *Lexicogrammatical Cartography: English Systems*. Tokyo: International Language Sciences Publishers.
- Quirk, Randolph. (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman.
- Stockwell, Robert et al (1965) *The Grammatical Structures of English and Spanish*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Swales, John (1990) *Genre Analysis. English in Academic and Research Settings*. United Kingdom: Cambridge University Press.
- Trimble, Luis (1985) *English for Science and Technology*. USA: Cambridge University Press.
- Van Dijk, T.A. y Kintsch (1983) *Strategies of discourse comprehension*. New York: Academic Press.
- Diccionarios monolingües y bilingües (inglés-español; español-inglés): formato papel, electrónicos u online.

<b>Lugar y fecha:</b>	<b>COORDINADOR DE CÁTEDRA</b>  Apellido y nombre: N° de Legajo:
	Firma: